

## ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

No. 24-2019 from 10.07.19  
ЧА-ЛТ

### СТОРОНЫ:

**Национальный авиационный университет** (далее НАУ), высшее учебное заведение, осуществляющее деятельность на основе законодательства Украины, полномочным представителем которого в данном соглашении является ректор профессор Владимир Исаенко, действующий согласно Уставу НАУ,

и

**Институт Менеджмента Информационных Систем** (далее ИМИС), высшее учебное заведение, действующее на основе законодательства Латвийской Республики, полномочным представителем которого в этом Соглашении является Ректор Денис Дьякон, действующий согласно Уставу ИМИС

### ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА:

Данный договор разработан с целью развития и углубления сотрудничества при решении задач повышения эффективности учебной, учебно-методической и научно-исследовательской работы.

Сотрудничество будет основываться на взаимопомощи Сторон в сферах науки и образования. Стороны договариваются о следующем:

#### Статья 1

Стороны, согласно действующего законодательства обеих стран и их норм, развивают и поддерживают сотрудничество в области подготовки специалистов и проведения научных исследований на основе принцип

#### Статья 2

Стороны будут сотрудничать, уделяя особое внимание следующим направлениям;

- организация совместных научных конференций и семинаров;
- издание совместных научных и методических статей и монографий;

## УГОДА ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

No. 24-2019 from 10.07.2019  
ЧА-БТ

### СТОРОНИ:

**Національний авіаційний університет** (далі НАУ), заклад вищої освіти, що діє на підставі законодавства України, повноправним представником якого в цій Угоді є ректор професор Володимир Ісаєнко, що діє згідно Статуту НАУ,

та

**Інститут Менеджменту Інформаційних Систем** (далі ІМІС), заклад вищої освіти, що діє на підставі законодавства Латвійської Республіки, повноправним представником якого в цій Угоді є Ректор Денис Дьякон, що діє згідно Статуту ІМІС

### ПРЕДМЕТ УГОДИ:

Дана угода укладена з метою розвитку й поглиблення співробітництва при вирішенні завдань підвищення ефективності навчальної, учбово-методичної й науково-дослідної роботи.

Співробітництво буде базуватися на взаємодопомозі Сторін у сферах науки й освіти. Сторони домовляються про нижченаведене:

#### Стаття 1

Сторони, згідно норм чинного законодавства обох країн, розвивають і підтримують співробітництво в галузі підготовки фахівців і проведення наукових досліджень на основі принципів рівноправності й взаємоповаги.

#### Стаття 2

Сторони будуть співробітничати, приділяючи особливу увагу наступним напрямкам:

- організація спільних наукових конференцій і семінарів;
- видання спільних наукових і методичних статей і монографій;

- обмен преподавателями для чтения лекций, спецкурсов, изучения опыта работы, научных стажировок и других форм повышения квалификации;
- обмен аспирантами и студентами, проведение совместных студенческих научных конференций, конференций молодых ученых;
- обмен специальной литературой, научными журналами, сборниками, монографиями, методическими и учебными пособиями;
- проведение научных исследований и внедрение их результатов;
- сроки, условия, направления сотрудничества и количество групп будут отражены в приложениях.

### Статья 3

Стороны представляют технические, научные и коммерческие интересы друг друга в своих странах, или по специальному поручению в третьих странах.

### Статья 4

Данное Соглашение есть бесплатным и не налагает на стороны никаких финансовых обязательств. Данное Соглашение является базовым и может служить основанием для создания иных соглашений с целью обеспечения выполнения его условий. Стороны, с целью выполнения положений данного Соглашения, разрабатывают конкретные программы сотрудничества, которые определяют организационные, финансовые и иные условия их реализации. Сроки сотрудничества и необходимый бюджет для каждой программы определяются в Приложениях к данному Соглашению и далее обсуждаются и согласовываются в письменном виде обеими сторонами до вступления в силу программы. Каждая из сторон определяет уполномоченных для координации и развития мероприятий и программ сотрудничества.

### Статья 5

Для реализации Соглашения Стороны

- обмін викладачами для читання лекцій, спецкурсів, вивчення досвіду роботи, наукових стажувань та інших форм підвищення кваліфікації;
- обмін аспірантами і студентами, проведення спільних студентських наукових конференцій, конференцій молодих вчених;
- обмін спеціальною літературою, науковими журналами, збірниками, монографіями, методичними і навчальними посібниками;
- проведення наукових досліджень і впровадження їх результатів;
- строки, умови, напрямки співробітництва та кількість груп будуть відображені у додаткових угодах.

### Стаття 3

Сторони представляють технічні, наукові й комерційні інтереси одна одної у своїх країнах, або за спеціальним дорученням у третіх країнах.

### Стаття 4

Дана Угода є безоплатною і не накладає на сторони жодних фінансових зобов'язань. Дана Угода є базовою і може бути підставою для створення інших договорів з метою забезпечення виконання її умов. Сторони, з метою виконання положень даної Угоди, розробляють конкретні програми співробітництва, які визначають організаційні, фінансові й інші умови їхньої реалізації. Строки співробітництва й необхідний бюджет для кожної із програм визначаються у Додаткових угодах до даної Угоди й надалі обговорюються та узгоджуються у письмовому вигляді обома сторонами до набрання програмою чинності. Кожна зі сторін призначає уповноважених для координації й розвитку заходів і програм співробітництва.

### Стаття 5

Для реалізації Угоди Сторони формують

формируют рабочую комиссию из представителей НАУ и ИМИС для подведения итогов сотрудничества и разработки программ дальнейшей деятельности. Место и время проведения рабочих встреч могут быть определены путем взаимной договоренности.

#### Статья 6

Перечень совместных научных исследований и разработок, проводимых по данному Соглашению, приводится в Приложениях.

#### Статья 7

Стороны несут взаимную ответственность согласно положений данного Соглашения. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права по данному Соглашению третьей Стороне без письменного согласия на то другой Стороны.

В случае разрыва данного Соглашения, Стороны срочно начнут переговоры и придут к согласию об ответственности и обязательствах Сторон.

Уведомление об изменении юридического адреса должно осуществляться Сторонами немедленно.

#### Статья 8

Изменения в данное Соглашение о сотрудничестве могут быть внесены при условии взаимного согласия Сторон путем подписания Дополнений и Приложений к Соглашению уполномоченными лицами обеих Сторон. Такие дополнения и приложения, согласованные и подписанные обоими высшими учебными заведениями, становятся частью Соглашения о сотрудничестве.

#### Статья 9

Данное Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует на протяжении 5 (пять) лет. Прекращение действия Соглашения может состояться по инициативе одной из Сторон, которая за 3 (три) месяца до момента прекращения действия Соглашения письменно

работу комісію із представників НАУ та ІМІС для підведення підсумків співробітництва й розробки програми подальшої діяльності.

Місце та час проведення робочих зустрічей можуть будуть визначені шляхом взаємної домовленості.

#### Стаття 6

Перелік спільних наукових досліджень і розробок, що проводяться за даною Угодою, будуть визначені у Додаткових угодах.

#### Стаття 7

Сторони несуть взаємну відповідальність згідно положень даної Угоди. Жодна із сторін не має права передавати свої права за даною Угодою третій Стороні без письмової згоди на те іншої Сторони.

У випадку розірвання даної Угоди, Сторони негайно почнуть переговори й дійдуть згоди щодо відповідальності та зобов'язань Сторін.

Повідомлення про зміну юридичної адреси повинне здійснюватися Сторонами негайно.

#### Стаття 8

Зміни до даної Угоди про співробітництво можуть бути внесені за умови взаємної згоди Сторін шляхом підписання Додаткових угод до цієї Угоди уповноваженими особами обох Сторін. Такі Додаткові угоди, погоджені й підписані обома закладами вищої освіти, стають частиною цієї Угоди про співробітництво.

#### Стаття 9

Дана Угода набуває чинності з моменту її підписання і діє протягом 5 (п'ять) років. Припинення дії Угоди може відбутися з ініціативи однієї із Сторін, яка за 3 (три) місяці до дати припинення дії Угоди письмово попереджає іншу Сторону.

предупреждает другую сторону.

Данное Соглашение составлено в 2 (двух) оригинальных экземплярах, на украинском и русском языках, все тексты идентичны и имеют одинаковую юридическую силу

#### АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН:

от имени:

Национального авиационного университета:  
03680, Украина, г. Киев  
проспект Космонавта Комарова, 1,  
Тел.: (380-44) 406-72-08  
Факс: (380-44) 497-33-85  
E-mail: [interdep@nau.edu.ua](mailto:interdep@nau.edu.ua)  
[www.nau.edu.ua](http://www.nau.edu.ua)



Ректор Владимир Исаенко  
«10» 07 2019г.

Дана Угода складена в 2 (двох) оригінальних примірниках, українською та російською мовами, усі тексти ідентичні та мають однакову юридичну силу

#### АДРЕСА І ПІДПИСИ СТОРІН:

від імені:

Національного авіаційного  
університету:  
03680, Україна, м. Київ  
проспект Космонавта Комарова, 1,  
Тел.: (380-44) 406-72-08  
Факс: (380-44) 497-33-85  
E-mail: [interdep@nau.edu.ua](mailto:interdep@nau.edu.ua)  
[www.nau.edu.ua](http://www.nau.edu.ua)



Ректор Володимир Ісаєнко  
«10» 07 2019р.

От имени:

Института Менеджмента  
Информационных Систем:  
LV1019 Riga, Lomonosova 1/6,  
Тел. Nr. 40003607453



Ректор Денис Дьяков  
12.06.2019г.

Від імені:

Інституту Менеджменту  
Інформаційних Систем:  
LV1019 Riga, Lomonosova 1/6,  
Тел. Nr. 40003607453



Ректор Денис Дьяков  
12.06.2019г.

*[Handwritten signature]*